

No. 31525

CANADA
and
CHILE

Exchange of notes constituting an agreement concerning investment insurance. Santiago, 26 March 1987

*Authentic texts: English, French and Spanish.
Registered by Canada on 27 January 1995.*

CANADA
et
CHILI

Échange de notes constituant un accord relatif à l'assurance des investissements. Santiago, 26 mars 1987

*Textes authentiques : anglais, français et espagnol.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE CONCERNING INVESTMENT INSURANCE

I

*The Ambassador of Canada
to the Minister of Foreign Affairs of Chile*

Excellency,

I have the honour to refer to discussions which have recently taken place between representatives of our two Governments relating to investments in the Republic of Chile which will promote the development of economic relations between Canada and the Republic of Chile, and to the insurance of such investments by the Government of Canada through its agent, the "Export Development Corporation", or any successor thereto, hereinafter referred to as the "Insuring Agency". I also have the honour to confirm the following understandings reached as a result of those discussions:

Article One

For purposes of this Agreement, the term "Coverage" shall refer to any insurance, reinsurance, or guarantee issued in accordance with this Agreement by the Insuring Agency, whether as one of the parties providing Coverage or as successor to a contract providing Coverage, or as an agent for the administration of the Coverage.

The Coverage issued in accordance with this Agreement shall refer to the following political risks:

The expropriation, confiscation, arbitrary seizure, or deprivation of use of any property, or any other action by the Government of Chile or agency thereof, that deprives the investor of any right in, or in connection with, an investment in the Republic of Chile.

Article Two

The procedures set forth in this Agreement shall apply only with respect to coverage relating to investments in projects or activities approved in writing by, and registered with, the Government of Chile after the date of the present Exchange of Notes.

¹ Came into force on 21 April 1988, the date on which the Government of Chile notified the Government of Canada that it had been approved in conformity with its constitutional provisions, in accordance with the provisions of the said notes.

Article Three

- a) If the Insuring Agency makes a payment to any party under Coverage, the Government of Chile shall recognize, subject to the provisions of Article Four hereof, the subrogation of the Insuring Agency to any right, title, claim, privilege, or cause of action existing, or which may arise in connection with such payment, which implies an effective right in favour of the Insuring Agency over all the currency, credits, assets, or investments on account of which payment under such Coverage was made.
- b) The Insuring Agency shall assert no greater rights than those of the transferring party under the laws of Chile with respect to any interest succeeded to or transferred.

Article Four

To the extent that the laws of Chile partially or wholly invalidate or prohibit the acquisition from a party under Coverage of any interest in any property within the territory of Chile by the Insuring Agency, the Government of Chile shall permit such party and the Insuring Agency to make appropriate arrangements pursuant to which such interests may be transferred to an entity permitted to own such interests under the laws of Chile.

Article Five

Amounts in the lawful currency of Chile acquired through subrogations by the Insuring Agency by virtue of such Coverage shall be accorded treatment by the Government of Chile no less favourable, as to use and conversion thereof, than that which would be accorded if they were to remain in the possession of the party under Coverage. Such funds shall be freely available to the Government of Canada to meet its expenditures in the national territory of Chile.

Article Six

- a) Nothing in this Agreement shall limit the right of the Government of Canada to assert a claim under international law in its sovereign capacity, as distinct from the rights of the Insuring Agency.
- b) Any dispute between the Government of Canada and the Government of Chile regarding the interpretation of this Agreement or which, in the opinion of either Government, involves a question of public international law arising out of any project or activity for which Coverage has been issued shall be resolved, insofar as possible, through negotiations between the two Governments. If, at the end of three months following the request for negotiations, the two Governments have not resolved the dispute by agreement, the dispute, including the question of whether such dispute presents a question of public international law, shall be submitted, at the request of either Government, to an arbitration tribunal for resolution in accordance with Article Six, paragraph c). Submission of the dispute to an

arbitration tribunal shall be subject to the principle of prior exhaustion of administrative and judicial remedies available in Chile.

- c) The arbitration tribunal for resolution of disputes pursuant to Article 6 b) shall be established and function as follows:
- i) Each Government shall appoint one arbitrator; these arbitrators shall designate a Chairman by common agreement who shall be a citizen of a third state and be appointed by the two Governments. The arbitrators shall be appointed within two months and the Chairman within three months of the date of receipt of either Government's request for arbitration. If the appointments are not made within the periods stipulated above, either Government may, in the absence of any other agreement, request the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment or appointments, and both Governments agree to accept such appointment or appointments.
 - ii) If the President of the International Court of Justice is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either country, the appointment or appointments shall be made by the Vice President, and if the latter is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either country, the appointment or appointments shall be made by the next senior judge of this Court who is not a national of either country.
 - iii) The arbitration tribunal, upon assuming jurisdiction, shall rule on any issue of the prior exhaustion of effective local administrative and judicial remedies. The tribunal shall base its decision on the applicable principles and rules of public international law. The tribunal shall decide by majority vote. Its decision shall be final and binding.
 - iv) Each of the Governments shall pay the expenses of its arbitrator and its representation in the proceedings before the arbitration tribunal; the expenses of the Chairman and the other costs incurred shall be paid in equal parts by the two Governments. The arbitration tribunal may adopt regulations relating to costs, consistent with the foregoing.
 - v) In all other matters, the arbitration tribunal shall regulate its own procedures. Only the respective Governments may request arbitration procedures and participate in them.

Article Seven

The provisions of this Agreement shall apply upon its entry into force to all Coverage issued by the Insuring Agency and in accordance with Article Two, after the date of the present Exchange of Notes.

Article Eight

Any amendment of this Agreement agreed between the two Governments shall enter into force upon its confirmation on a date which shall be mutually agreed upon by an Exchange of Notes.

Article Nine

This Agreement shall continue in force until terminated by either Government on six months' notice in writing to the other. In the event of termination, the provisions of the Agreement shall continue to apply, in respect of insurance contracts issued by the Insuring Agency for the duration of these contracts; provided that in no case shall the Agreement continue to apply to such contracts for a period longer than 20 years after the termination of this Agreement.

I have the honour to propose that if the foregoing provisions are acceptable to the Government of Chile, this Note, which is authentic in English and French, and your reply to that effect in Spanish shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date on which the Government of Chile notifies the Government of Canada that this Exchange of Notes has been approved in accordance with its constitutional provisions.

Accept, Sir, the renewed assurance of my highest consideration.

MICHELE DE GOUMOIS
Ambassador

His Excellency
Sr. Jaime del Valle Allende
Minister of Foreign Affairs
Santiago

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU CHILI RELATIF À L'ASSURANCE DES INVESTISSEMENTS

I

*L'Ambassadeur du Canada
au Ministre des Affaires étrangères du Chili*

Santiago, le 26 mars 1987

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu récemment entre les représentants de nos deux Gouvernements au sujet des investissements en République du Chili qui favoriseront le développement des relations économiques entre le Canada et la République du Chili, et au sujet de l'assurance desdits investissements par le Gouvernement du Canada, par l'intermédiaire de son mandataire, la «Société pour l'expansion des exportations», ou de son successeur, ci-après appelée l'Assureur. J'ai également l'honneur de confirmer les dispositions suivantes dont il a été convenu à la suite de ces entretiens:

Article premier

Aux fins du présent Accord, le terme «protection» désigne toute assurance, réassurance, ou garantie émises conformément aux dispositions de l'Accord par l'Assureur, en tant que l'une des parties fournissant la protection, ou en tant que son successeur pour un contrat fournissant la protection, ou en tant que mandataire pour l'administration de la protection.

La protection émise conformément au présent Accord s'applique aux risques politiques suivants:

Expropriation, confiscation, saisie arbitraire, ou privation de l'usage de biens, ou toute autre mesure prise par le Gouvernement du Chili ou l'un de ses organismes et qui prive l'investisseur d'un droit quelconque qu'il a dans un investissement, ou en rapport avec un investissement, dans la République du Chili.

Article deux

Les procédures énoncées dans le présent Accord s'appliquent seulement à l'égard de la protection relative à des investissements dans des projets ou activités

¹ Entré en vigueur le 21 avril 1988, date à laquelle le Gouvernement chilien a notifié au Gouvernement canadien qu'il avait été approuvé en conformité à ses dispositions constitutionnelles, conformément aux dispositions desdites notes.

approuvés par écrit par le Gouvernement du Chili et enregistrés auprès de lui, après la date du présent Échange de Notes.

Article trois

- a) Si l'assureur fait un paiement à une partie en vertu de la protection consentie, le Gouvernement du Chili reconnaît, sous réserve des dispositions de l'article 4 de l'Accord, la subrogation de l'Assureur concernant tout droit, titre, réclamation, privilège, ou droit d'action qui existe ou qui peut naître relativement à ce paiement, qui implique un droit effectif en faveur de l'Assureur sur tous les crédits, devises, avoirs ou investissements en raison desquels le paiement aux termes de cette protection a été fait.
- b) L'Assureur ne revendique pas davantage de droits que ceux du cédant conformément aux lois du Chili en ce qui a trait à tout intérêt transféré ou cédé.

Article quatre

Dans la mesure où les lois du Chili rendent l'Assureur partiellement ou totalement incapable d'acquérir d'une partie jouissant de la protection des intérêts dans un bien quelconque situé sur le territoire du Chili, le Gouvernement du Chili permet à cette partie et à l'Assureur de prendre les dispositions voulues pour que lesdits intérêts puissent être transférés à une entité autorisée à posséder de tels intérêts conformément aux lois du Chili.

Article cinq

Les montants en monnaie légale du Chili acquis au moyen de subrogations par l'Assureur du fait de la protection consentie se verront accorder, par le Gouvernement du Chili, un traitement tout aussi favorable, quant à leur utilisation et à leur conversion, que celui qui leur serait accordé s'ils devaient rester en la possession de la partie jouissant de la protection. Ces fonds sont librement mis à la disposition du Gouvernement du Canada pour qu'il puisse faire face à ses dépenses sur le territoire national du Chili.

Article six

- a) Rien dans le présent Accord ne limite le droit du Gouvernement du Canada, en tant qu'État souverain, de faire valoir un droit, distinct des droits de l'Assureur, dans le cadre du droit international.
- b) Tout différend entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Chili concernant l'interprétation du présent Accord ou qui, de l'avis de l'un ou l'autre des deux Gouvernements, implique une question de droit international public découlant de tout projet ou activité faisant l'objet de la protection doit être résolu, dans toute la mesure possible, par voies de négociations entre les deux Gouvernements. Si, à la fin de la période de trois

mois qui suit une demande de négociation, les deux Gouvernements n'ont pu se mettre d'accord, le différend, y compris la question de savoir si un problème de droit international public est en jeu, doit être soumis, à la demande de l'un ou l'autre Gouvernement, à un tribunal d'arbitrage en vue d'un règlement conformément au paragraphe c) de l'article 6. Avant que le différend ne soit soumis au tribunal d'arbitrage, tous les recours administratifs et judiciaires qui existent au Chili doivent avoir été épuisés.

- c) Le tribunal d'arbitrage chargé de résoudre les différends conformément au paragraphe b) de l'article 6 est constitué et fonctionne de la façon suivante:
- i) Chaque Gouvernement désigne un arbitre; ces arbitres désignent d'un commun accord un président qui doit être citoyen d'un pays tiers et qui est nommé par les deux Gouvernements. Les arbitres sont nommés dans les deux mois et le président dans les trois mois qui suivent la date de réception de la demande d'arbitrage présentée par l'un ou l'autre Gouvernement. Si les nominations ne sont pas faites dans les délais prescrits ci-dessus, l'un ou l'autre Gouvernement peut, en l'absence de toute autre entente, demander au Président de la Cour internationale de Justice de procéder à la nomination requise ou aux nominations requises, et les deux Gouvernements conviennent d'accepter une telle nomination ou de telles nominations.
 - ii) Si le Président de la Cour internationale de Justice est empêché de s'acquitter de cette fonction ou s'il est un ressortissant de l'un des deux pays, la nomination ou les nominations sont faites par le Vice-Président; si ce dernier est empêché de s'acquitter de cette fonction ou s'il est ressortissant de l'un des deux pays, la nomination ou les nominations sont alors faites par le juge principal suivant de ladite Cour qui n'est pas un ressortissant de l'un des deux pays.
 - iii) Le tribunal d'arbitrage, en assumant compétence, doit se prononcer sur la question de l'épuisement antérieur des recours efficaces administratifs et judiciaires locaux. Le tribunal doit fonder sa décision sur les principes et règles applicables de droit international public. Le tribunal se prononce par un vote majoritaire. Sa décision est définitive et obligatoire.
 - iv) Chaque Gouvernement paie les dépenses de son arbitre, de même que celles de sa représentation aux séances du tribunal d'arbitrage; les dépenses du président et les autres coûts sont assumés à parts égales par les deux Gouvernements. Le tribunal d'arbitrage peut adopter des règlements en ce qui concerne les coûts; ces règlements doivent respecter les dispositions qui précèdent.
 - v) Pour toutes les autres questions, le tribunal d'arbitrage décide de sa propre procédure. Seuls les deux Gouvernements intéressés peuvent demander qu'une procédure d'arbitrage soit instituée et y participer.

Article sept

Les dispositions du présent Accord s'appliquent, à l'entrée en vigueur de celui-ci, à toute protection émise par l'Assureur et conformément à l'article 2 après la date du présent Échange de Notes.

Article huit

Toute modification du présent Accord dont seront convenus les deux Gouvernements entrera en vigueur, une fois confirmée, à une date mutuellement convenue par Échange de Notes.

Article neuf

Le présent Accord demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit dénoncé par l'un des Gouvernements au moyen d'un préavis écrit de six mois à l'autre Gouvernement. S'il y a dénonciation, les dispositions du présent Accord continuent à s'appliquer aux contrats d'assurance émis par l'Assureur, pour la durée de ces contrats, sauf que l'Accord cesse de s'appliquer auxdits contrats vingt ans après sa dénonciation.

Si le Gouvernement du Chili consent à ce qui précède, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont le texte fait foi en anglais et en français, et votre réponse à cet effet en espagnol, constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement du Chili aura fait savoir au Gouvernement du Canada que cet Échange de Notes a été approuvé conformément à ses dispositions constitutionnelles.

Je vous prie d'agréer, Excellence, les assurances de ma plus haute considération.

L'Ambassadeur,
MICHÈLE DE GOUMOIS

Son Excellence
Sr. Jaime del Valle Allende
Ministre des Affaires étrangères
Santiago

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPÚBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Excelentísimo Señor,

Tengo el honor de referirme a la Nota de Vuestra Excelencia, de fecha 26 de marzo de 1987, que dice lo siguiente :

Excelencia:

"Tengo el honor de referirme a las conversaciones que han tenido lugar recientemente entre representantes de nuestros dos Gobiernos en relación con inversiones en la República de Chile, las cuales promoverán el desarrollo de relaciones económicas entre Canadá y la República de Chile, y con respecto al seguro de tales inversiones por parte del Gobierno de Canadá a través de su agencia, la "Corporación de Desarrollo de la Exportación", o cualquier sucesor de ella, denominado de ahora en adelante la "Agencia Aseguradora". También tengo el honor de confirmar los siguientes acuerdos logrados como resultado de estas conversaciones:

Artículo Uno

Para los propósitos de este Convenio, el término "Cobertura" se referirá a cualquier seguro, reaseguro o garantía otorgados de acuerdo con este Convenio por la Agencia Aseguradora, ya sea como una de las partes que pro-

porciona Cobertura o como sucesora de un contrato que proporciona Cobertura, o como un agente para la administración de la Cobertura.

La Cobertura otorgada de acuerdo con este Convenio se referirá a los siguientes riesgos políticos :

-La expropiación, confiscación, in cautación arbitraria o privación del uso de cualquier propiedad, o cualquier otra acción del Gobierno de Chile o agencia de éste que prive al inversionista de cualquier derecho en, o en relación con, una inversión en la República de Chile.

Artículo Dos

Los procedimientos establecidos en este Convenio serán aplicados sólo con respecto a inversiones de proyectos o actividades aprobadas por escrito por, y protocolizadas con, el Gobierno de Chile después de la fecha del presente intercambio de Notas.

Artículo Tres

a) Si la Agencia Aseguradora efectúa un pago a cualquier parte sujeta a Cobertura, el Gobierno de Chile reconocerá, supeditándose a las disposiciones del Artículo Cuatro del presente Convenio, la subrogación de la Agencia Aseguradora en cualquier derecho,

título, reclamación, privilegio o derecho de entablar demanda, existentes o que puedan surgir en relación con dicho pago, lo que implica un derecho efectivo en favor de la Agencia Aseguradora sobre toda la moneda, créditos, activo o inversiones a cuenta de los cuales se efectuó un pago conforme a dicha Cobertura.

b) La Agencia Aseguradora no hará valer mayores derechos que los de la parte que transfiere en virtud de las leyes de Chile con respecto a cualquier interés cedido o transferido.

Artículo Cuatro

En la medida en que las leyes de Chile invaliden o prohiban parcial o totalmente que la Agencia Aseguradora adquiera a una parte bajo Cobertura algún interés en cualquier propiedad dentro del territorio de Chile, el Gobierno de Chile permitirá que dicha parte y la Agencia Aseguradora realicen las gestiones pertinentes de acuerdo con las cuales dichos intereses puedan ser transferidos a una entidad autorizada para poseer tales intereses en virtud de las leyes de Chile.

Artículo Cinco

A las cantidades en la moneda legal de Chile, adquiridas a través de subrogaciones por parte de la Agencia Aseguradora en virtud de dicha Cobertura,

el Gobierno de Chile les dará, en cuanto al uso y conversión de ellos, un trato no menos favorable que el que se daría si fueran a permanecer en posesión de la parte bajo Cobertura. El Gobierno de Canadá podrá disponer libremente de dichos fondos, a fin de solventar sus gastos en el territorio nacional de Chile.

Artículo Seis

a) No hay nada en este Convenio que limite la facultad del Gobierno de Canadá de hacer valer un derecho en su capacidad soberana en virtud del derecho internacional, en la medida en que sea diferente de las facultades de la Agencia Aseguradora.

b) Cualquier controversia entre el Gobierno de Canadá y el Gobierno de Chile referente a la interpretación de este Convenio o que, en opinión de cualquiera de los dos Gobiernos, involucre un problema de derecho internacional público que surja de cualquier proyecto o actividad para los cuales se ha otorgado Cobertura, será resuelta, en la medida de lo posible, a través de negociaciones entre los dos Gobiernos. Si al término de tres meses después de la solicitud de negociaciones, los dos Gobiernos no han resuelto la controversia por acuerdo, la controversia, incluyendo el problema de si esta última representa un problema de derecho internacional público, será sometida, a solicitud de cualquiera de los dos Gobiernos, a un tribunal de arbitraje para su resolución, de acuerdo con el Artículo Seis, párrafo c).

La presentación de la controversia a un tribunal de arbitraje estará supeditada al principio de previo agotamiento de los recursos administrativos y judiciales disponibles en Chile.

c) El tribunal de arbitraje para resolución de controversias conforme al Artículo Seis b), se establecerá y funcionará como sigue :

i) Cada Gobierno designará un árbitro; estos árbitros designarán de común acuerdo un Presidente, que deberá ser un ciudadano de un tercer país y ser nombrado por los dos Gobiernos. Los árbitros serán designados dentro de dos meses y el Presidente dentro de tres meses, a partir de la fecha de la recepción de la solicitud de arbitraje de cualquiera de los dos Gobiernos. Si no se efectuaren las designaciones dentro de los períodos estipulados anteriormente, cualquiera de los dos Gobiernos podrá, en ausencia de algún otro acuerdo, solicitar al Presidente de la Corte Internacional de Justicia que haga la designación o designaciones necesarias, y ambos Gobiernos acuerdan aceptar dicha designación o designaciones.

ii) Si el Presidente de la Corte International de Justicia se viere impedido de desempeñar la mencionada función o si fuere ciudadano de cualquiera de los dos países, el Vicepresidente hará la designación o designaciones, y si este último se viere impedido de desempeñar la mencionada función o si fuere ciudadano de cualquiera de los dos países, el siguiente juez de mayor antigüedad de esta Corte, que no sea ciudadano de ninguno de los dos países, hará la designación o designaciones.

iii) El tribunal de arbitraje, al asumir la jurisdicción, fallará sobre cualquier cuestión emanada del previo agotamiento de los recursos locales administrativos y judiciales vigentes. El tribunal basará su decisión en los principios y reglas del derecho internacional público aplicables. El tribunal decidirá por voto de mayoría. Su decisión será definitiva y obligatoria.

iv) Cada uno de los Gobiernos pagará los gastos de su árbitro y su representación en las gestiones ante el tribunal de arbitraje; los gastos del Presidente y los otros costos en que se incurra serán pagados en partes iguales por los dos Gobiernos. El tribunal de arbitraje podrá adoptar reglamentos relativos a los costos, compatibles con lo precedente.

v) En todas las otras materias el tribunal de arbitraje reglamentará sus propios procedimientos. Sólo los respectivos Gobiernos podrán solicitar procedimientos de arbitraje y participar en ellos.

Artículo Siete

Al entrar en vigencia, las disposiciones de este Convenio se aplicarán a toda Cobertura otorgada por la Agencia Aseguradora después de la fecha del presente intercambio de Notas y de acuerdo con el Artículo Dos.

Artículo Ocho

Cualquier enmienda a este Convenio acordada entre los dos Gobiernos entrará en vigencia en el momento de su

confirmación en una fecha que será acordada mutuamente mediante un intercambio de Notas.

Artículo Nueve

Este Convenio continuará en vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de los dos Gobier nos mediante una notificación por escrito al otro con seis meses de anticipación. En el caso de denuncia, se continua rán aplicando las disposiciones del Convenio con respecto a los contratos de seguro otorgados por la Agencia Asegura dora, mientras duren estos contratos, a condición de que en ningún caso el Convenio continuará aplicándose a dichos con tratos por un período superior a 20 años después de la terminación de dicho Convenio.

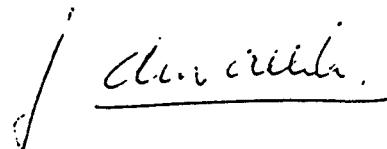
Tengo el honor de proponer que si las disposiciones precedentes son aceptables para el Gobierno de Chile, esta Nota, que es auténtica en inglés y francés, y su respuesta a tal efecto en español, constituyan un Con venio entre nuestros dos Gobiernos, el cual entrará en vi gencia en la fecha en que el Gobierno de Chile notifique al Gobierno de Canadá que este Intercambio de Notas ha sido aprobado de acuerdo con sus disposiciones constitucionales".

Acepte, Señor, la renovada seguridad de mi más alta consideración".

Tengo el honor de aceptar en representa ción del Gobierno de la República de Chile las estipulacio nes precedentes y de convenir en que la Nota de Vuestra Ex-

celencia y la presente Nota constituyen un Acuerdo entre los dos Gobiernos que entrará en vigencia en la fecha en que mi Gobierno notifique al Gobierno de Canadá que ha aprobado este Intercambio de Notas de acuerdo con sus disposiciones constitucionales.

Ruego a Vuestra Excelencia aceptar las expresiones de mi más alta consideración y estima.



JAIME DEL VALLE ALLIENDE
Ministro de Relaciones Exteriores

Excelentísimo Señor
Embajador de Canadá
Michèle de Goumois
Santiago

II

[TRANSLATION]¹

REPUBLIC OF CHILE
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Santiago, March 26, 1987

Dear Sirs,

I have the honour to refer to your Note dated 26 March 1987 which states as follows:

[*See note I*]

I have the further honour to accept the above stipulations on behalf of the Republic of Chile and to acknowledge that your Note together with the present communication shall constitute an Agreement between our two Governments, to enter into force upon the date on which my Government notifies the Government of Canada that it has duly ratified this exchange of notes in accordance with the provisions of our Constitution.

Please accept expressions of my highest esteem and consideration.

JAIME DEL VALLE ALLIENDE
Minister of Foreign Affairs

His Excellency
The Canadian Ambassador
Michèle de Goumois
Santiago

¹ Translation supplied by the Government of Canada.

II

[TRADUCTION]¹

RÉPUBLIQUE DU CHILI
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Santiago, le 26 mars 1987

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de donner suite à la note de Votre Excellence en date du 26 mars 1987 dont le texte se trouve ci-après:

[*Voir note I*]

J'ai l'honneur d'accepter, à titre de représentant du Gouvernement de la République du Chili, les stipulations qui précèdent et de convenir que la Note de Votre Excellence ainsi que la présente Note constituent un accord entre nos deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date où mon Gouvernement signifiera au Gouvernement du Canada qu'il a approuvé cet Échange de Notes conformément à ses dispositions constitutionnelles.

Je saisirai cette occasion pour réitérer à Votre Excellence l'expression de ma très haute considération.

Ministre des Affaires étrangères,
JAIME DEL VALLE ALLIENDE

Madame Michèle de Goumois
Ambassadeur du Canada
Santiago

¹ Traduction fournie par le Gouvernement canadien.

